

Appendix to Chapter 4 of *Emotion Talk Across Corpora* (Appendix 4)

Contents:

A 4.1	Adjective-noun pattern across corpora and emotion adjectives	2
A 4.2	Associated bodily behaviour/symptoms in fiction for eleven emotion terms	3
A 4.3	Semantic preference of <i>willing to</i> across corpora	6
A 4.4	Automatic collocation analysis of emotion terms	7

A 4.1 Adjective-noun pattern across corpora and emotion adjectives

Table A.12 Adjective-noun pattern¹

A n	C	N	F	A
<i>anxious</i>	(wife) [from read text, not spoken]	account, audience, battle, day, debate, faces, family, Hong Kong citizens, inquiry, moment, moments (5), new father, note, parents, patients, plane journey, readers, test takers, time, times, union leaders, voice, wait, week, weeks, worker	consultations, ['genitals' (3)], discussion, expression (3), eyes, face (5), faces (2), features, fussing, industry, lovers, moan, moment, moments, neck, owners, presence, quaking, reception, searching, shop stewards, shrinking, silence, step, tone, voice (2), woman, young couple, young man	attachment, attention, blue blur, children, clients, individual, patient, people (2), person, questions, reflection, spiritual commitment, state (2)
<i>delighted</i>	-	Andrew, Blades, boy, Dave Davies, Dawn Eddery, Don Shaw, England manager, fan, Manchester united boss Alex Ferguson, Mason, mum Helen, parents, reaction, Republicans, Roy Inman, Tv presenter name, workers (2)	anticipation (2), cackle, cascade, countenance, disbelief, face, kisses, laugh (2), laughter, outrage, squeal, whoop, wonder	grandfather, perception
<i>disappointed</i>	-	cleric, club, Courier, (expectations), Madonna, Mona, Palace boss name, underbidder	birdwatcher, competitors, distance, English graduate, eyes (2), ghost, man, Otley, parents, pigeons, rage, Ugly Sisters	editorial, (expectations), huffing and puffing
<i>enthusiastic</i>	audience, view	15-handicap golfer, admiration, American super- star, appetite, applause (2), bargain hunter, DIY brigade, electioneer, party militants, players (2), policeman, PR, prose, reception, response, support, supporter	amateur producer, amateur, amateurs, audience, birdwatchers, convert, critic, do-it-yourselfer, dragon, encouragement, exponent, expression, hunters, laughter, letters, note, officers, pummel, punishers, racegoers, red setter, response (2), scholar, support, tone, version, welcome (2), word	advocate, applause, appraisals, endorsement, Hitler supporters, involvement, manner, multi- faith team, occupational therapist, piety, practitioners, public response, reception, recording, response, speaking, students, way
<i>frightened</i>	-	children, decorator, man, members, recluse (2), staff, youngsters	animal, boy (3), child (3), clients, convener, creature, crying, diver, expression, eyes (4), face (2), faces, horse (2), leap, little scribe, look, mother, mouse, murmurs, nervous wretch, people, pot-man, proprietor, pulse, rabbit, Rainbow, screams, servant, sheep, shouts, stomachs, voice, woman, young Pole	-
<i>impressed</i>	-	-	-	-
<i>pleased</i>	-	-	contemplation	-
<i>surprised</i>	-	bosses, patients, Toronto fan	approval, beast, Buckingham, expression, fingers, Jane, look (2), Patrick, reply, servant, voice (2), way, young men	-
<i>willing</i>	buyer, seller	borrowers, heart, lenders, lips, player	body, ['genitals' (3)], females, hands (2), land army girl, slave, subjects, wenches, young secretary	ally, buyer (3), landlord, participants, participation, parties, party, party workers, puppet, suspension, teaching staff, tenant, victims

A 4.2 Associated bodily behaviour/symptoms in fiction for eleven emotion terms

Table A.13 Emotion adjectives²

	<i>delighted</i>	<i>pleased</i>	<i>disappointed</i>	<i>surprised</i>	<i>anxious</i> ('worried')	<i>frightened</i>
<u>EYES</u>		(looking wide-eyed and pleased with himself)		wide eyed	red-eyed	the whites [of her eyes] showing like a frightened horse wide eyes bulging eyes
look	(stare across)			(pleasantly surprised, and encouraged, he stares out of the window)		stare [stared back like a frightened rabid]
<u>EYE- BROWS</u>						
<u>MOUTH</u>			Lucker visibly bites his lip , disappointed at			
kiss	delighted kisses hugging her tight and kissing her					
<u>VOICE</u>		(He was humming something sombre and looking pleased with himself)	I sighed audibly , disappointed (scream in disappointed rage)		(an anxious moan of quickening passion)	
laughter/ smile	a delighted cascade [of laughter] screams of delighted laughter a delighted cackle give a delighted laugh give a gentle laugh helpless with laughter laugh, smile, chuckle, grin	grinning and clapping his hands she seemed to be more pleased with that, and flashing me a grin ... He was smiling , pleased with He smiled , pleased with The old ... smiled , pleased with				
cry						tears running down her face the frightened crying crying now and frightened
scream	give a delighted squeal/whoop screams of delighted laughter			all screamed out , and surprised		frightened shouts frightened screams
<u>FACE</u>					white-faced	pale and frightened
<u>HEAD</u>			He shook his head , bitterly disappointed He shook his head , staring down at his descendant as if disappointed in him (nod , only slightly disappointed)			
<u>BODY</u>		looked pleased and slapped Fribble on the back (Ranulf sprang up , pleased to) (rolling about with mirth , and Herbert Fraser looking as pleased as punch)	sink back in his chair , disappointed disappointed, she turned away (Ruth jumped to her feet , bitterly disappointed that) (as she turned , surprised and disappointed at) (bitterly disappointed, she sat on the log)	(her fingertips twitch slightly, as if surprised to) seemed surprised and ... moved back out of her way the surprised beast lifted his head she swung round , surprised I sat back , surprised	he rubbed his fingers through his hair and she could tell he was anxious hands were clenched , and her eyes were anxious shivered (took an anxious step towards)	cling to the steering wheel squeezing my arm buck like a frightened horse scurried out of the room like a frightened mouse people flee like frightened sheep Edward sat frozen , genuinely frightened roam aimlessly about
<u>HEART/ PULSE</u>						her heart gave a frightened leap the frightened pulse in her throat beating

Table A.14 Emotion nouns

	<i>Hate</i>	<i>Affection</i>	<i>Surprise</i>
<u>EYES</u>			X's eyes widen (in) she opened her eyes (in) X's eyes widen with (blink with)
look	looking one to the other, darting hate (her eyes staring with sudden hate) his eyes blazing with hate the dark eyes, smouldering with hate		stare at (in surprise)
<u>EYEBROWS</u>			raise one's eyebrows (in) X's eyebrows rose (slightly) (in)
<u>MOUTH</u>	her mouth a rictus of hate		X's mouth opened (in) X's jaw dropped open (in) X's mouth fell open (in) X's lips parted slightly (in)
kissing		kiss with	
<u>VOICE</u>			be speechless with squeak with gasp with (grunt of) squeak of gasp of (murmur of)
laughter/ smile		smile at him smile in a smile of affection smile with smile back at him with	
crying			
scream			X voice raises (in) shout (in) exclaim (in) yell (in)
<u>FACE</u>	his pale face distorted with a look of abstracted and dedicated hate that rictus of hate still contorting his face His face was scarlet and twisted with hate		
<u>HEAD</u>			
<u>BODY</u>		fall on your neck embrace with pat in affection laid an arm across the shoulders hug someone with affection	he sat frozen in his seat by surprise (turn in) trip in stop in stop still with
<u>HEART/ PULSE</u>			

Table A.15 Emotion verbs

	<i>Surprise</i> (V-part/Adj)	<i>Admire</i> ('admiration/perception')
<u>EYES</u>		
look	stared at , surprised by looked up again, surprised by staring , surprised by looked at her, surprised at	looked around, admiring
laughter/smile	(smiled , then bowed his head again, surprised by) burst out laughing , surprised at laughed , surprised at	
<u>HEAD</u>	shook his head , surprised by lifted his head , surprised by	
<u>BODY</u>	she jerked back , surprised by stepped back , surprised at	several occurrences: 'stop': - stand back and/to admire - pause/stop/halt/linger - stand - step back/outside - sit - stood before a mirror admiring 'walk': climb the stairs ... admiring walk around, admiring walked along the wet paths, admiring was on her feet admiring strolling ground on foot and admiring other 'body movement': picking grasses and admiring each one come and admire she turned sideways and admired slouching against the table and admiring admiring and pointing out lifted his glass admiring

A 4.3 Semantic preference of *willing to* across corpora

Table A.16 Triggers with *willing to* across corpora³

	‘correct’	‘give, help’	‘try, risk’	‘linguistic’	‘cognition/ perception’	‘pay’	‘responsibility/ participation’	‘give up’	‘go’	‘admit, accept, agree’
C	be corrected	?	stand up, take on	contact him, make remarks	find out	compensate, go up to twenty, part with money	take part	sacrifice	go, move out, drive, travel around, turn out, take someone out of there	?
N	?	help, back, support, co-operate with, upgrade	take on, brave, face, give one’s best, (go through process)	suggest, talk, answer questions, attack, be interviewed, be quoted, predict, testify, discuss, lash out, negotiate	forgive, give benefit of doubt	invest, pay, stump up money, give, undercut, borrow	take the rap, join up, take over	sell, die, relinquish freedom, see their power reduced, throw away, make sacrifices	?	accept, admit, concede
F	?	assist, help, please, share, accommodate, be at his beck and call, give chance, have him, provide, billet, come to the rescue, cover up for, defend, do for, take me in, take him, succour, oblige	do anything, try, carve my own career, clutch at any straw, go to any length, take a chance	bet, console, tell, talk, exchange information	believe, pretend, overlook, see so/sth happen, read	pay, buy, raise money	act as spokesman	abandon, hand over, sell, share, give way, be destroyed, break up with, water his solution, surrender, suffer death, drop the matter, give away, give up, give time, give herself to	attend, go, leave, come over, come, move out to, return	admit, accept, agree, be persuaded
A	be wrong, correct, overturn opinion, rectify, take corrective measures, correct	grant, provide, share, be helped, care for, serve under, look after, offer, be friendly	risk, run the risk, undertake, take on, clamber over obstacles, attempt, try to, put in a bid for, sign on, come out of their shells	voice an opinion, discuss, express, sing, assert, report, share	learn, consider, believe, forget, listen, reflect about, see sth happen	pay, grant, provide funds, transfer funds, put his money, incur the expense, spend	assume responsibility, be bound, act as, continue as, make commitment, participate, form a government	?	?	accept, concede, acknowledge, admit, agree, make concessions, countenance, arrive at compromises, tolerate

A 4.4 Automatic collocation analysis of emotion terms

The automatic analysis of collocation in the four BRC registers uses a span of -3 to +3, the log-likelihood measure of statistical significance and the whole BNC as basis (calculated via the BNCweb interface at <http://escorp.unizh.ch/>).

Table A.17 Collocations of emotion terms across corpora

	Surprised	Surprise (N)	Surprise (V)	Hate (N)	Hate (V)	Admire	Affection	
C	I, 'm, not, was, not, be, you, 'd, if, they, quite, would, did, she, very, that, really	a, surprise, what, 's, for, was, is, you, I, it, to	me, n't, it, would, you, cos, that, I, he, was, the	--	I, it, that, you, oh, him, when, 'd, them, fucking, she, hate, really, he, to, do, people, cos, yeah, n't	I, he	--	
N	I, was, be, not, would, if, at, by, 'm, were, he, been, am, to, that, n't, have, the, when, they	a, kinder, the, no, as, expressed, by, to, of, in, was, pleasant, came, full, come, is, for, has, that, when	not, the, has, by, it, he, a, to, and	of	I, to, he, see, the, that, them, who, would, and, a, of	I, and, 's, she, he, to, his, the, of	for, his, by, and, of, the	
F	was, she, I, 'm, he, looked, to, not, see, when, be, find, at, that, n't, you, by, been, had, and	her, to, a, in, his, she, by, was, at, of, taken, he, no, with, him, as, took, and, showed, my, much	him, me, her, that, it, you, by, would, had, n't, he, did, voice, nothing, to, his, not, them, said, she	and, rictus, mail, immortal, of, revenge, love, full, his, for, all, with, received, the, still, much, how, any, into, her, were, she, was, that, a	I, she, he, you, her, to, him, it, and, me, 'd, how, do, the, much, this, herself, but, that, them	her, I, he, and, the, to, him, had, she, his, your, secretly, was, so, much, them, stood, always, for, it	for, her, with, of, and, his, felt, had, the, she, a, him, 's, in, my, was, great, an, their, them	
A	be, that, not, by, were, to, was, and, I, the	no, as, a, to, that, element, come, comes, the, of, came, and, is, it, by, for, be, with	to	--	I, and, to, the	and, the, to, by, have, in, for, is	and, of, feelings, for, to, the	
	Delighted	Anxious	Disappointed	Enthusiastic	Frightened	Impressed	Pleased	Willing
C	was, I, he, 's, to, that	to, was	I, a bit, was, 'm, very, really, you, cos, she, with, be, but, that, were, it, in, the	very, 's, and	I, 'm, was, he, 're, you, they, she, be, 'd, 's, of, to, that, too, get, were, n't, and, it	I, 'm, was, very, with, n't, quite, really, were, she, it, by	I, 'm, very, with, was, quite, be, that, she, you, about, really, cos, 'll, to, n't, ever so, 're, he, 's	to, 're, you, are, 'm, take, they, if, do, be, I, he, 's, that, and, a
N	was, with, I, we, to, he, am, be, said, 'm, the, are, were, is, his, by, that, have, and, at	to, the, is, moments, are, their, an, and, were, that, for, he, be, not, was, as, but, in	I, 'm, am, very, was, be, by, were, he, the, that, because, we, so, is, with, when, are, n't, they	about, an, and, the, was, of	are, of, is, they, was, I, he, that, to, and	by, was, been, so, with, were, his, have, he, not, I, the	I, very, with, was, to, 'm, am, that, be, is, so, we, he, but, see, are, my, will, have, the	to, be, would, take, were, pay, is, are, few, the, more, he, and, a
F	was, to, be, see, she, I, you, 'm, with, and, am, he, would, been, hear, her, 'd, had, when, at	to, was, she, her, and, face, his, see, get, an, him, that, eyes, he, about, been, be, seemed, with, please	was, she, I, he, bitterly, be, when, am, not, looked, 'm, very, that, felt, and, to, turned, but, at, going	about, more, an, her, too, she, was, and, not, of, a, the	was, I, she, 'm, of, he, be, and, so, too, not, you, her, him, but, been, very, am, eyes, child	was, by, 'm, I, he, been, with, she, be, had, very, his, not, were, n't, the, her, is, and, to	was, to, be, with, I, see, you, she, he, 'm, meet, himself, that, so, very, hear, not, too, seemed, am	to, was, be, she, and, he, give, 'm, you, her, god, let, him, too, were, I, only, 'd, help, quite
A	--	to, avoid, was, about, were, become, are, that, been, and, be, very, their, is, have, an, or, people, so, he	be, will, were, many, and, that, by, with, was, a, the, in	were, about, an, in, the, of	too, and, was, to	by, was, the, be, with, we, to	be, to, they, with, was, the	to, are, be, accept, able, more, were, may, less, listen, pay, is, they, would, the, been, who, or, might, and

Notes

- 1 Only nouns following adjectives were considered, but not *that*-clauses etc.
- 2 Round brackets mean that these examples probably do not indicate a more general connection between the described behaviour and the associated emotion or that the connection is unclear.
- 3 The question mark in this table (?) means that no unproblematic examples occur in my corpus, but this need not mean that these cannot potentially occur in this register.